



The Emily Center

La Clínica de Hematología y Oncología
en Phoenix Children's Hospital
About the Hematology/Oncology Clinic
at Phoenix Children's Hospital

Procedure/Treatment/Home Care
If you would like a copy of this in English,
please ask your nurse or doctor.

#819/739s

Nombre del Niño: _____ Fecha: _____

La Clínica de Hematología y Oncología en Phoenix Children's Hospital

Los doctores y enfermeros verán a su niño en nuestra clínica de consulta externa. Si usted necesita hacer una cita, llame al 602-546-0920.

Su niño tendrá una enfermera clínica de atención primaria, y trabajará con usted muy de cerca para satisfacer las necesidades de su niño. Tal como otros miembros del equipo de cuidado de la salud, ellos le enseñarán sobre la enfermedad y los tratamientos para su niño, y cómo cuidar de su niño en casa.

Usted verá a su enfermera de atención primaria tan seguido como sea posible.

¿Dónde está la clínica?

La clínica está en 1919 E. Thomas Road, Edificio B. Es el edificio de 4 pisos que está ubicado al sur del hospital principal. Hay un cartel en frente que dice "Consultorio". Usted puede estacionar en el garaje (o estacionamiento cubierto), o en el estacionamiento ubicado al sur del edificio.



**Su niño tendrá una enfermera
clínica de atención primaria, y
trabjará con usted
muy de cerca para satisfacer
las necesidades de su niño.**

La Clínica de Hematología y Oncología está en el primer piso. Está al lado de la farmacia y la Clínica de Nefrología.

¿Cómo me registro?

Cuando entre en la clínica, vaya al escritorio e inscribese.

En su primera visita, traiga su tarjeta de seguro médico. Le tomará unos 15 minutos para completar los formularios antes de que su hijo ingrese para ser visto. Si tiene alguna pregunta acerca de lo que pagará su seguro, pregúntele a la recepcionista.

Por favor llegue a tiempo a su cita. Esto nos ayuda a mantenernos en el horario programado para que no tenga que esperar mucho tiempo antes de ser visto.

¿Qué pasa durante una cita?

Tanto usted como su niño serán llamados para ser vistos. Un enfermero medirá y pesará a su niño. El enfermero también revisará la temperatura, el pulso y la respiración de su niño (estos se llaman **signos vitales**).

Usted y su niño entrarán en un cuarto de evaluación. Si su doctor quiere revisar la sangre de su niño, un enfermero tomará una muestra y la mandará al laboratorio. A esto se le llama **análisis sanguíneo**. Los resultados de laboratorio podrían estar listos antes de que usted se vaya de la clínica.

Si el doctor quiere que se le dé a su niño una medicina para tratar el cáncer (**quimioterapia**), es posible que se le den en ese momento. Algunas veces tenemos que esperar los resultados de laboratorio (**recuentos sanguíneos**) antes de que le demos la quimioterapia.

Un doctor o un enfermero profesional examinará a su niño. Él o ella verá los recuentos sanguíneos y hablará con usted



Un doctor o un enfermero profesional examinará a su niño.

sobre cómo se encuentra su niño. Si usted tiene alguna pregunta, puede hacérsela a cualquier doctor o enfermero del equipo de su niño en cualquier momento.

Algunos tratamientos necesitan darse en el hospital. Nosotros le diremos si su niño necesita ser internado para el tratamiento.

El enfermero de su niño le dará un calendario de fechas de tratamiento, y le explicará el tratamiento.

Algunas veces usted y su niño pasarán tiempo esperando antes de la cita o durante la cita. Cada cuarto de evaluaciones tiene una caja con cosas para que su niño juegue (cajas de actividades). Cuando su niño termine de jugar, por favor ponga todo de regreso en la caja.

Prepárense para su visita a la clínica

Usted y su niño tal vez pasarán mucho tiempo en nuestra clínica. Hay muchas cosas que usted puede hacer para ayudar a que sus visitas sean más cómodas.

Los piquetes de aguja no tienen que ser terribles

La sangre de su niño nos dice cómo están funcionando los tratamientos, y qué se necesita hacer después. A su niño se le tendrá que sacar sangre a menudo en la clínica.

Si su niño no tiene un catéter Hickman o Broviac, los piquetes son más fáciles si se adormece antes la piel. Las cremas EMLA o ELAMAX son medicamentos que adormecen la piel antes de los piquetes de agujas. Si usted piensa que su niño necesita un poco de crema para adormecer la piel y usted no tiene, por favor pídale una receta a su doctor.

Si su niño tiene un Port-a-Cath, póngale la crema adormecedora en la piel sobre el Port-a-Cath por lo menos 1 hora antes de la cita de su niño.

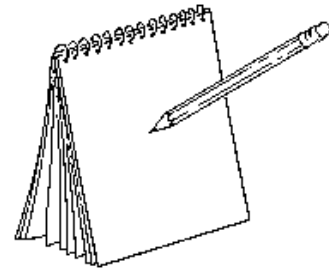
Si su niño no tiene un catéter Hickman, Broviac, o Port-a-Cath, usted podría poner crema adormecedora sobre algunas venas en las dos manos de su niño.

Si a su niño se le va a realizar una **punción lumbar**, o se le tomará una muestra de la médula ósea (también llamada **aspiración de médula ósea**), su enfermero le mostrará dónde tiene que poner la crema antes de su visita.

Si usted no tiene crema para adormecer la piel, pídale a su enfermero que use un spray para adormecer la piel antes del piquete de aguja.

¿Qué debo traer a la clínica?

Cuando se le ocurran preguntas para el doctor o enfermero, escríbalas. Traiga las preguntas a la cita. Traiga papel y pluma o lápiz para que pueda escribir cosas cuando lo necesita hacer.



Traiga una lista de todos los medicamentos que su niño está recibiendo. Debe tener el nombre del medicamento, cuánto toma, y qué tan seguido lo toma. Si usted necesita un formulario para escribir la lista, pídale a su enfermero el folleto **Medicinas para Tomar Número 587/337s**.

Escriba las preguntas para su doctor o enfermero a medida que las vaya pensando.

Algunos tratamientos necesitan darse con el estómago vacío. Le diremos si su niño no puede comer o beber 4 horas antes del procedimiento (**en ayunas**). Si es así, su niño tendrá hambre cuando se termine el procedimiento. ¡Traiga comida! En la cocina de nuestra clínica nosotros sólo tenemos jugo y cosas como galletas o barras de granola.

Si el tratamiento de su niño toma mucho tiempo, a lo mejor usted querrá traer cosas para que esté más cómodo, tales como pequeños bocadillos, música para escuchar con los audífonos, una almohada favorita, y algo para hacer. Cada **cuarto de infusión** tiene una televisión, y nosotros tenemos películas que usted y su niño pueden ver.

Tratamientos en la clínica

Muchos tratamientos se hacen en nuestra clínica, en el cuarto de infusión. Administramos quimioterapia, productos sanguíneos (tales como plaquetas o glóbulos rojos), antibióticos y líquidos intravenosos.

Para ayudar a que los niños estén más cómodos, tenemos sofás y sillas reclinables en las cuales ellos se pueden sentar durante su tratamiento. Tenemos sillas para los padres. Si la clínica no está muy llena, los padres pueden sentarse en un sofá o una silla reclinable hasta que la necesite un paciente.

Dado que usted pasará bastante tiempo en nuestra clínica, queremos que sea cómodo para todos. Por favor piense en las necesidades de los otros. Mantenga bajo el volumen de la televisión, y mantenga el espacio limpio y arreglado.

Usted y su niño se podrán ir a casa cuando el tratamiento haya terminado y su niño esté listo para irse. Algunas veces a los niños se les da un medicamento que los pone soñolientos (*sedante*) antes de un análisis o tratamiento. Antes de que estos niños se puedan ir, tienen que estar despiertos y poder tomar líquidos claros sin problema.

Antes de retirarse, vaya al escritorio que está en el frente de la clínica y haga los arreglos para su próxima cita.

Ahora que usted ha leído este folleto:

Dígale a su enfermero o a su doctor cómo se preparará para su próxima visita a la clínica. (Marque el cuadrillo cuando lo haya hecho.)



Si tiene alguna pregunta o preocupación,

- Llame al médico de su niño o
- Llame al _____

Si usted desea saber más acerca de la salud o enfermedad de su niño, visite nuestra biblioteca en The Emily Center en Phoenix Children's Hospital
1919 East Thomas Road
Phoenix, AZ 85016
Teléfono: 602-546-1400
www.phoenixchildrenshospital.com

Negación

La información provista en este sitio tiene la intención de ser información general, y se proporciona solamente para los propósitos educativos. No tiene la intención de tomar el lugar del examen, tratamiento, o consulta con un médico. Phoenix Children's Hospital le pide que se comunique con su médico si tiene alguna pregunta sobre una condición médica.

Friday, June 24, 2005 • Versión en BORRADOR en revisión familiar
Número 819/739s • Escrito por Michelle Lamoreaux, RN and Mireya Hayward, RN
• Ilustrado por Dennis Swain
La producción de esta información ha sido posible gracias a la colaboración financiera de Caitlin Robb Foundation.



Name of Health Care Provider: _____ Number: 819/739s
For office use: Date returned: _____ db nb

Revisión Familiar de la Información

Proveedores de cuidado de salud: Por favor usen esta información cuando le enseñan a las familias.
Familias: Por favor dígnanos su opinión sobre esta información.

¿Es difícil leer esta información? Sí No

¿Es fácil leerla? Sí No
Por favor marque con un círculo las partes
de la información que eran difíciles de entender.

¿Es interesante leer esta información?
¿Por qué? o ¿Por qué no? Sí No

Después de haber leído esta información,
¿Haría usted algo de manera diferente? Sí No

Si su respuesta es que sí, ¿Qué haría de manera diferente?

Después de haber leído esta información,
¿Tiene alguna pregunta sobre este tema?
Si su respuesta es que sí, ¿Qué pregunta tiene?

Sí No

¿Hay algo que no le gusta acerca de los dibujos?
Si su respuesta es que sí, ¿Qué?

Sí No

Para que esta información sea mejor o más fácil de entender,
¿Cómo la cambiaría?

Por favor devuelva su revisión de esta información a su enfermero o doctor o envíela a la siguiente dirección.

¡Gracias por ayudarnos!

Por favor envíe sus comentarios a:

Nurse: Please send your response to:

Fran London, MS, RN
Health Education Specialist
The Emily Center
Phoenix Children's Hospital
1919 East Thomas Road
Phoenix, AZ 85016

602-546-1395

flondon@phoenixchildrens.com